

УДК 37.016:811.161.1
ББК74.261.3
К – 57

Кодзаева Олеся Сергеевна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка как иностранного факультета международного образования Майкопского государственного университета, e-mail bathik@yandex.ru

МЫШЛЕНИЕ И РЕЧЬ В АСПЕКТЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО
(рецензирована)

Обучение студентов-иностранцев общению включает в себя сообщение им необходимых теоретических знаний. Систематическая работа по подготовке студентов-иностранцев к общению включает в себя несколько аспектов: развитие определенных особенностей мышления и речи иностранных учащихся, формирование у них определенных социальных установок и коммуникативных умений.

Ключевые слова: студенты-иностранцы, мышление, произношение, слово, высказывания, общение, семантическая и фазическая сторона речи, внутренняя речь.

Kodzaeva Olesya Sergeevna, Cand. of Pedagogics, associate professor of the chair of Russian as a foreign language, faculty of international education, Maikop State Technological University, e-mail bathik@yandex.ru.

THINKING AND SPEECH IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Teaching foreign students communicative skills includes the message of the necessary theoretical knowledge. Systematic work on the preparation of foreign students to communicate includes several aspects: the development of certain features of thinking and speaking, the formation of their specific attitudes and communication skills.

Keywords: foreign students, thinking, pronunciation, word, expression, communication, semantic and external aspects of speech, inner speech.

В том или ином аспекте вопросы подготовки и обучения общению затрагивают различные дисциплины: этику, психологию, театральную педагогику, психотерапию, теорию управления и др.

Обучение студентов-иностранцев общению включает в себя сообщение им необходимых теоретических знаний. Сообщение теоретических знаний может осуществляться в форме специальных бесед, в процессе инструктажа иностранного студента, которым предворяется введение в жизнь коллектива новых форм общения, а также в процессе анализа проведенных мероприятий и жизни коллектива.

Работа по подготовке студентов-иностранцев к общению включает в себя несколько аспектов: развитие определенных особенностей мышления и речи иностранных учащихся, формирование у них определенных социальных установок и коммуникативных умений. Названные особенности мышления проявляются, развиваются и важны не только для функционирования личности в сфере общения, но и в других сферах ее жизнедеятельности. Развиваются эти особенности мышления в процессе всей жизнедеятельности личности и являются продуктом постановки всего учебно-воспитательного процесса.

Вторым важным аспектом подготовки к общению является развитие у студентов-иностранцев свободного владения речью, что предполагает наличие большого запаса слов, образность и правильность речи, точное восприятие устного слова и точную передачу идей партнеров своими словами, подготовленность к выделению из услышанного существа дела, корректную постановку вопросов, краткость и точность формулировок

ответов на вопросы партнеров, логичность построения и изложения высказывания, определенный уровень речевой антиципации (предвосхищения). [4; С.78].

Развитие свободного владения речью реализуется согласно программам по русскому языку как иностранному в процессе обучения.

«Слово—это средство общения, поэтому оно входит в состав речи. Будучи лишенным значения, слово уже не относится ни к мысли, ни к речи; обретая свое значение, оно сразу же становится органической частью и того и другого. Именно в значении слова, говорит Л. С. Выготский, завязан узел того единства, которое именуется речевым мышлением». Проблема мышления и речи принадлежит к кругу тех психологических проблем, в которых на первый план выступает вопрос об отношении различных психологических функций, различных видов деятельности сознания. Центральным моментом всей этой проблемы является, конечно, вопрос об отношении мысли к слову. [5; С.37].

Установление изменчивости значений сделалось возможным только тогда, когда была определена правильно природа самого значения. Природа его раскрывается, прежде всего, в обобщении, которое содержится как основной и центральный момент во всяком слове, ибо всякое слово уже обобщает. Но раз значение слова может изменяться в своей внутренней природе, значит, изменяется и отношение мысли к слову. Значение представляет собой неотъемлемую часть слова, оно принадлежит речи в такой же мере, как и мысли. Слово, лишенное значения, уже не относится к речи. Поэтому значение в равной мере может рассматриваться и как явление речевое по своей природе, и как явление, относящееся к области мышления. Оно есть речь и мышление в одно и то же время, потому что оно есть единица речевого мышления. Первоначальная функция речи является коммуникативной функцией. Речь совмещает в себе и функции общения, и функции мышления, но в каком отношении стоят эти обе функции друг к другу, как происходит их развитие и как обе структурно объединены между собой - все это оставалось и остается до сих пор не исследованным. Общение, основанное на разумном понимании и на намеренной передаче мысли и переживаний, непременно требует известной системы средств.

Открытие изменения значений слов и их развития есть главное открытие, которое позволяет впервые окончательно преодолеть лежавший в основе всех прежних учений о мышлении и речи постулат о константности и неизменности значения слова. Значение слова не константно. Оно изменяется в ходе обучения иностранного студента. Оно изменяется и при различных способах функционирования мысли. Слово представляет собой скорее динамическое, чем статическое образование.

Единство речи есть сложное единство, а не гомогенное и однородное. Прежде всего, наличие своего движения в семантической и в фазической стороне речи обнаруживается из целого ряда фактов, относящихся к области речевого развития.

В филогенезе мышления и речи отчетливо вырисовывается доречевая фаза в развитии интеллекта и доинтеллектуальная фаза в развитии речи.

«Очень важное значение для понимания отношения мысли к слову имеет внутренняя речь. Она, в отличие от внешней речи, обладает особым синтаксисом, характеризуется отрывочностью, фрагментарностью, сокращенностью. Превращение внешней речи во внутреннюю происходит по определенному закону: в ней в первую очередь сокращается подлежащее и остается сказуемое с относящимися к нему частями предложения» [1; С.34].

Основной синтаксической характеристикой внутренней речи является предикативность. Ее примеры обнаруживаются в диалогах хорошо знающих друг друга людей, «без слов» понимающих, о чем идет речь в их «разговоре». Таким людям нет, например, никакой необходимости иногда обмениваться словами вообще, называть предмет разговора, указывать в каждом произносимом ими предложении или фразе подлежащее: оно им в большинстве случаев и так хорошо известно. Человек, размышляя

во внутреннем диалоге, который, вероятно, осуществляется через внутреннюю речь, как бы общается с самим собой. Естественно, что для себя ему тем более не нужно обозначать предмет разговора. Основной закон развития значений употребляемых студентом-иностранцем в общении слов заключается в их обогащении жизненным индивидуальным смыслом. Функционируя и развиваясь в практическом мышлении и речи, слово как бы впитывает в себя все новые смыслы. В результате такой операции смысл употребляемого слова обогащается разнообразными когнитивными, эмоциональными и другими ассоциациями. Во внутренней же речи — и в этом состоит ее главная отличительная особенность — преобладание смысла над значением доведено до высшей точки. Можно сказать, что внутренняя речь, в отличие от внешней, имеет свернутую предикативную форму и развернутое, глубокое смысловое содержание.

Специфика речи иностранных учащихся такова, что в своем высказывании они пытаются как можно скорее обозначить опорное слово, которое в большинстве случаев является именем существительным, а потом уже конкретизировать его: *"У куклы глаза, которые голубые и очень красивые"*. Словосочетательные способности существительного здесь не реализованы. (*"У куклы красивые голубые глаза"*) [2; С.17].

Промежуточное положение между внешней и внутренней речью занимает эгоцентрическая речь. Ж. Пиаже полагал, что эгоцентрическая речь - это рудиментарная, пережиточная форма речи, перерастающая из внутренней во внешнюю.

Итак, речь человека развивается постепенно, процесс развития речи состоит из нескольких этапов.

Для студентов-иностранцев, речь является практическим средством общения с другими людьми, в процессе которого она и формировалась, также, речь является её средством усвоения системы знаний. Понято, что без усвоения самого языка, без овладения грамматикой – чтением и письмом - речь иностранного учащегося не может выполнять функцию систематического и всестороннего познания действительности. Поэтому в условиях обучения язык, на котором должен говорить иностранный студент, который обучается на территории РФ, становится предметом его специального изучения.

В процессе изучения языка совершенствуются и развиваются все виды речи студентов-иностранцев.

Литература:

1. Выготский Л.С. Мышление и речь // Собр. соч. В 6 т. Т. 2. М.: Педагогика, 1982. 504 с.
2. Зимняя И.А. Мыслительные процессы для речевого высказывания. М.: Наука, 1985. 284 с.
3. Дергачева Г.И. Методика преподавания русского языка как иностранного. М.: Русский язык, 1983.
4. Жинкин Н.И. Механизмы речи. М., 1958.
5. Иевлева З.Н. Методика преподавания грамматики в практическом курсе русского языка для иностранцев. М., 1981.
6. Современный русский язык / под. ред. Д.Э. Розенталя. 3-е изд. М., 1979.